叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 维纳斯·内尔的歌谣(the Ballad Of Venus Nell) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

维纳斯·内尔的歌谣(The Ballad of Venus Nell)

[ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv]['viːnəs] [nel]
The Ballad of Venus Nell
这 民谣 的 金星 内尔

维纳斯·内尔的歌谣

[baɪ] ['nelsn] [es] . [bɒnd]
By Nelson S . Bond
经过 纳尔逊 S . 纽带

作者：纳尔逊·S·邦德

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [sprɪŋ] - .
Planet Stories Spring 1942 .
行星 故事 春天 - .

星球故事 1942年春季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[əʊ] , [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][mæn][hæz; həz] ['nærəud] [ðə; ði][spæn]
Oh , the science of Man has narrowed the span
哦 , 这 科学 的 男人 有 范围缩小 这 跨度

哦，人类的科学已经缩小了跨度。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][nɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)] ,
Between the near and the far ,
之间 这 靠近 和 这 远的 ,

在近与远之间，

[wɪð] ['θʌndərəs] [rɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [sɔː(r)]
With thunderous roar the great ships soar
和 雷鸣 吼 这 伟大的 船舶 翱翔

巨轮轰鸣着翱翔

[frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪmɪst] [stɑː(r)] ;
From Earth to the dimmest star ;
从 地球 到 这 最暗 星星 ;

从地球到最暗的恒星；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɪn][ðeə(r)] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] [ðeɪ] [θrʌst]
But though in their lust for gold they thrust
但 尽管 在 他们的 欲望 为了 金子 他们 推力

但是，尽管他们贪婪地追求黄金，他们还是强行推进。

[frɒm; frəm]['plænɪt][tuː; tə]['æstərɔɪd]

From	planet	to	asteroid
从	行星	到	小行星

从行星到小行星

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'strɒnəmə(r)] [stɪl]

The	Will	of	the	Great	Astronomer	still
这	将要	的	这	伟大的	天文学家	仍然

伟大天文学家的意志依然存在

[ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒzmɪk] [vɔɪd] .

Is	the	Will	of	the	cosmic	void	.
是	这	将要	的	这	宇宙	空白	.

这是宇宙虚空的意志。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['ɜːrθs] [əʊn] [sɒl][tuː; tə][ðə; ði]['eb(ə)n][həʊl]

And	from	Earth's	own	Sol	to	the	ebon	hole
和	从	地球的	自己的	索尔	到	这	乌木	洞

从地球的太阳系到黑洞

[ɒv; əv][ðə; ði] - ['geɪpɪŋ] [mɔː]

Of	the	Coalsack's	gaping	maw
的	这	-	张开的	嘴

煤袋张开的大嘴

[ðəʊ] [mæn] [meɪ] [dʒet] , [hiː; hi][ɪz]['sʌbdʒɪkt] [jet]

Though	Man	may	jet	,	he	is	subject	yet
尽管	男人	可能	喷射	,	他	是	主题	然而

虽然人类可以喷气式飞机，但他仍然受制于人。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lɔː] .

To	the	Universal	Law	.
到	这	普遍的	法律	.

遵循宇宙法则。

[fɔː(r); fə(r)][huː'evə(r)][ʃæl; ʃəl][plɒt][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðərz] [lɒt] ,

For	whoever	shall	plot	for	another's	lot	,
为了	谁	将	阴谋	为了	另一个的	很多	,

凡图谋他人利益者，

[biː; bi][hiː; hi]['brʌðə(r)][ɔː(r)][fəʊ][ɔː(r)] [frend]

Be	he	brother	or	foe	or	friend
是	他	兄弟	或者	敌人	或者	朋友

无论是兄弟、敌人还是朋友

[huː] [siːk] [hɪz; ɪz][geɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] - [peɪn]

Who	seeks	his	gain	of	a	fellowman's	pain
WHO	寻找	他的	获得	的	一个	-	疼痛

谁会为了自身利益而取悦他人，承受他人的痛苦呢?

[hæz; həz][ə; eɪ][praɪs][tuː; tə][peɪ] [ɪn][ðə; ði][end] .

Has	a	price	to	pay	in	the	end	.
有	一个	价格	到	支付	在	这	结尾	.

最终是要付出代价的。

[ai]

I
我

我

[naʊ] , ['duːgəl] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)] .

Now	,	Dougal	MacNeer	was	a	pioneer	.
现在	,	道格尔	-	曾是	一个	先锋	.

道格尔·麦克尼尔是一位先驱者。

[dʒʌst][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [sʌtʃ]
Just **one** **of** **a** **million** **such**
只是 一 的 一个 百万 这样的

只是百万分之一而已。

[huː] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [tɔɪl] [ɪn] [ʌn'mæpt] [sɔɪl]
Who **labor** **and** **toil** **in** **unmapped** **soil**
WHO 劳动 和 辛劳 在 未映射 土壤

那些在未勘测的土地上辛勤劳作的人

[wɪð] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [pɪk] [ænd; ənd] [hʌtʃ] .
With **shovel** **and** **pick** **and** **hutch** **.**
和 铲 和 挑选 和 笼 .

带着铲子、镐和棚子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sɪks] - [fʊt] - [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huːm] [fjuː]
He **was** **six** **-** **foot** **-** **two** **,** **and** **a** **man** **whom** **few**
他 曾是 六 - 脚 - 二 , 和 一个 男人 谁 很少

他身高六英尺二英寸，是个很少有人认识的人。

[wʊd] [keə(r)][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ,
Would **care** **to** **engage** **in** **a** **fight** **,**
会 关心 到 从事 在 一个 斗争 ,

愿意参与战斗吗?

[wɪð] ['ʃəuldəz] [æz; əz][fɜːm][æz; əz][ə; eɪ] ['pækidɜːm] ;
With **shoulders** **as** **firm** **as** **a** **pachyderm** **;**
和 肩膀 作为 公司 作为 一个 厚皮动物 ;

肩膀像厚皮动物一样结实;

[ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['grænɪt] [mait] .
A **tower** **of** **granite** **might** **.**
一个 塔 的 花岗岩 可能 .

一座花岗岩塔或许会。

[hiː; hi][hæd; həd] [aɪz] [ɒv; əv] [greɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei]
He **had** **eyes** **of** **gray** **,** **and** **a** **quiet** **way**
他 有 眼睛 的 灰色的 , 和 一个 安静的 方式

他有一双灰色的眼睛，性格安静。

[ɒv; əv]['maɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'feəz] ;
Of **minding** **his** **own** **affairs** **;**
的 介意 他的 自己的 事务 ;

只管好自己的事;

[hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmɜːs] [taʊn]
He **never** **came** **down** **to** **a** **commerce** **town**
他 绝不 来了 向下 到 一个 商业 镇

他从未到过商业城镇。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːəlɪŋ] [ɔː(r)] [ʃɪp] [rɪ'peəz] .
Save **for** **fueling** **or** **ship** **repairs** **.**
节省 为了 加油 或者 船 维修 .

留作加油或船舶维修之用。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [raʊzd] [ðə; ði] ['waɪz] ?
Thus **it** **was** **that** **he** **roused** **the** **whys** **?**
因此 它 曾是 那 他 唤醒 这 为什么 ?

因此，他才激起了人们的疑问?

[ænd; ənd] [h'aʊz] ?
and **hows** **?**
和 如何 ?

如何操作?

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:t] [kli:k]
In the minds of the spaceport clique
在 这 思想 的 这 太空港 集团

在太空港小集团的脑海中

[wen] [hi:; hi]['lændɪd][æt; ət] [krʊl] [[wʌn]] [wɪð] [hɪz; ɪz][tæŋks][hɑ:f] [fʊl]
When he landed at Krull [1] with his tanks half full
什么时候 他 登陆 在 克鲁尔 [1] 和 他的 坦克 一半 满的

当他降落在克鲁尔[1]时，他的燃料箱还有一半的油。

[ænd; ənd] ['rentɪd] [ə; eɪ] [bɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] .
And rented a berth for a week .
和 租来的 一个 泊位 为了 一个 星期 .

然后租了一个泊位，租期一周。

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] - [mʌŋk] [[ˌtu:'tu:]] [stɛərd] , [ðen] ['bəʊldli] [deəd] ,
The cradle - monk [2] stared , then boldly dared ,
这 摇篮 - 僧 [2] 凝视 , 然后 大胆地 敢于 ,

这位小僧侣[2]盯着看，然后大胆地问道：

" [baɪ] ['gɒli] , [ju:v] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:] [rɪtʃ] !
" By golly , you've struck it rich !
" 经过 发誓 , 你已经 击 它 富有的 !

“我的天哪，你发财了！”

[ai] ['ɔ:lweɪz] [nju:] [sʌm; səm] [deɪ] [jʊd] [kʌm] [θru:] ,
I always knew some day you'd come through ,
我 总是 知道 一些 天 你会 来 通过 ,

我一直都知道总有一天你会挺身而出，

[ju:; jʊ] ['lʌki] [sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] — — "
You lucky son - of - a — — "
你 幸运的 儿子 - 的 - 一个 — — "

你这个幸运的混蛋——”

" [wɪtʃ] ,
" Which ,
" 哪个 ,

“哪个，

" [ɑ:skt] [dʌg] - [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [sɪn'sɪə(r)] ,
" Asked Doug MacNeer with a smile sincere ,
" 问 道格 - 和 一个 微笑 真诚 ,

“道格·麦克尼尔面带真诚的微笑问道：”

" [ɪz][ðə; ði][best][dʒɔɪ] - [dʒɔɪnt][ɪn] [krʊl] ?
" Is the best joy - joint in Krull ?
" 是 这 最好的 喜悦 - 联合的 在 克鲁尔 ?

“Krull 最好的欢乐关节是?

[aɪv] [lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] [tɪl] [maɪ][maɪndz] ['ɪngrəʊn] ;
I've lived alone till my mind's ingrown ;
我已经 居住地 独自的 直到 我的 心灵的 内生 ;

我一直独居，直到我的思想变得封闭；

[ðɪs] [prə'spektɪŋ] [laɪf][ɪz] [dʌl] .
This prospecting life is dull .
这 勘探 生活 是 乏味的 .

这种勘探生活很枯燥。

" [aɪ][wɒnt][tu:; tə][gəʊ] [pleɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] [deɪ]
" I want to go play from the dusk of day
" 我 想 到 去 玩 从 这 黄昏 的 天

我想从黄昏开始玩。

[tɪl] [aɪ]['weɪkən][tuː; tə] ['mɔːnɪŋ] [belz] .
Till I waken to morning bells .
直到 我 唤醒 到 早晨 铃铛 .

直到我被晨钟唤醒。

" [ðə; ði] [ə'tendənt] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
" The attendant said , with a nod of the head ,
" 这 服务员 说 , 和 一个 点头 的 这 头 ,

服务员点点头说道:

" [juː; jʊ]['æmb(ə)l][tuː; tə]['viːnəs] [nɛlz] .
" You amble to Venus Nell's .
" 你 缓行 到 金星 内尔的 .

你漫步走向维纳斯·内尔。

[ɪts] [ðə; ði] [hɒtɪst] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [end][ɒv; əv] [speɪs] ,
It's the hottest place in this end of space ,
它是 这 最热门 地方 在 这 结尾 的 空间 ,

这是宇宙这一端最热的地方。

[dʒʌst][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['mɪnɪts] - [dʒɔːnt] ;
Just a couple of minutes ' jaunt ;
只是 一个 夫妻 的 分钟 - 短途旅行 ;

只需几分钟的路程;

[nɛlz] [gɒt]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [geɪmz] , [ænd; ənd] ['lɪkər] [ænd; ənd] [deɪmz]
Nell's got music and games , and likker and dames
内尔的 得到 音乐 和 游戏 , 和 酒 和 女士们

内尔有音乐、游戏、酒和美女。

— [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [wɒnt] ! "
— And anything else you want ! "
— 和 任何事物 别的 你 想 ! "

——还有你想要的任何东西!

" [θæŋks] , [ðæt] [saʊndz] [greɪt] ! " [sed] [mæk] .
" Thanks , that sounds great ! " said Mac .
" 谢谢 , 那 声音 伟大的 ! " 说 苹果 .

"谢谢，听起来很棒！"麦克说道。

[bʌt; bət] , " [weɪt] !
But , " Wait !
但 , " 等待 !

但是，"等等!

" [begd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " ['gɪmi] [ə; eɪ] [breɪk] !
" Begged the other , " Gimme a break !
" 乞求 这 其他 , " 给我 一个 休息 !

另一个人哀求道："饶了我吧！"

[help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [rʌt] , - , [ænd; ənd] [kʌt]
Help me out of this rut , MacNeer , and cut
帮助 我 出去 的 这 发情 , - , 和 切

麦克尼尔，帮我摆脱这种困境，然后切菜。

[ˌem 'iː][ɪn][ɒn][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪk] ? "
Me in on a share of the take ? "
我 在 在 一个 分享 的 这 拿 ? "

我能分一杯羹吗?

" [ðə; ði] [teɪk] ? " [ɑːskt] [dʌg] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrʌg] ,
" The take ? " asked Doug with a little shrug ,
" 这 拿 ? " 问 道格 和 一个 小的 耸肩 ,

"拍得怎么样？"道格耸了耸肩问道。

" [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [meɪd] ['eni][faɪnd] !

"	But	I	haven't	made	any	find	!
"	但	我	还没有	制成	任何	寻找	!

但我什么也没找到!

" [ænd; ənd][hi:; hi] [strəul] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [geɪ]

"	And	he	strolled	away	with	a	whistle	gay
"	和	他	漫步	离开	和	一个	哨	同性恋

他吹着口哨，悠闲地走开了。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌŋki] [gləuə] [bɪ'haɪnd] .

While	the	monkey	glowered	behind	.
尽管	这	猴	怒目而视	在后面	.

猴子则在后面怒目而视。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] , [dʌg] ['wɔndə] [θru:]

In	a	moment	or	two	,	Doug	wandered	through
在	一个	片刻	或者	二	,	道格	漫步	通过

过了一会儿，道格漫步走了进去。

[ðə; ði] ['gɔ:dɪli] - ['ni:ɒn] [dɔ:(r)]

The	gaudily	-	neoned	door
这	华丽地	-	霓虹灯	门

那扇霓虹灯闪烁的门

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['fi:vərɪʃ] - [geɪ] , [braɪt] ['kæbəreɪ] ;

Of	a	feverish	-	gay	,	bright	cabaret	;
的	一个	发烧	-	同性恋	,	明亮的	歌舞表演	;

一个热情洋溢、热闹非凡的歌舞表演;

[bɪ'ləʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['mɪrəd] [flɔ:(r)]

Below	,	on	the	mirrored	floor
以下	,	在	这	镜像	地面

下方，在镜面地板上

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:nshɔ:l] [sweɪd] [ə; eɪ][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd]

Of	the	dancehall	swayed	a	cavalcade
的	这	舞厅	摇摆	一个	车队

舞厅里，一支车队摇曳生姿。

[ɒv; əv] ['evri] [bri:d] [ænd; ənd] [reɪs]

Of	every	breed	and	race
的	每一个	品种	和	种族

各种品种和种族

[hu:z] [d'ɔ:təz] [ænd; ənd] [sʌnz] [dɪ'faɪ][ðə; ði] [sʌnz]

Whose	daughters	and	sons	defy	the	suns
谁	女儿们	和	儿子们	违抗	这	太阳

他们的儿女无视太阳的炙烤

[tu:; tə] ['dʒɜ:ni] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [speɪs] .

To	journey	the	ways	of	space	.
到	旅行	这	方式	的	空间	.

探索太空之旅。

[ə; eɪ]['maɪnə(r)][frɒm; frəm] [mɑ:z] , ['pɒkmɑ:kt] [wɪð] [skɑ:rz]

A	miner	from	Mars	,	pockmarked	with	scars
一个	矿工	从	火星	,	麻	和	疤痕

一位来自火星的矿工，浑身布满伤疤

[prest] [kləʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [frɒm; frəm]['aɪəʊ] ,

Pressed	close	to	a	woman	from	Io	,
按下	关闭	到	一个	女士	从	碘	,

紧贴着一位来自木卫一的女子，

[ə; eɪ]['dʒəʊvɪən]['beɪbi] [drɔ:l] ['leɪzɪli] , " ['meɪbi] —
A Jovian baby drawled lazily , " Maybe —
一个 木星 婴儿 拖长音 懒洋洋 , " 或许 —

一个木星婴儿懒洋洋地拖长了声音说："也许——"

" [tu:; tə] [pli:z] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɑ:(r)][frɒm; frəm][əʊ'haɪəʊ] ;
" To pleas of a tar from Ohio ;
" 到 请 的 一个 焦油 从 俄亥俄州 ;

"致俄亥俄州一名焦油匠的请求;

[ə; eɪ] ['vɪʃəs] - [maʊðd] ['slætən] [frɒm; frəm]['fɑ:rəweɪ]['sætɜ:n; 'sætən]
A vicious - mouthed slattern from faraway Saturn
一个 恶毒 - 嘴巴 邋遢鬼 从 离这很远 土星

来自遥远土星的恶毒荡妇

[sæŋ] ['diti] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][heə(r)] [kɜ:l] .
Sang ditties to make the hair curl .
桑 小调 到 制作 这 头发 卷曲 .

哼唱小调让头发卷曲。

[ænd; ənd] [ðen] — ['kɜ:tənz] ['pɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [dʌg] - ['stɑ:tɪd]
And then — curtains parted , and Doug MacNeer started
和 然后 — 窗帘 分手了 , 和 道格 - 开始

然后——帷幕拉开，道格·麦克尼尔开始了

[tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:l] !
To see such a beautiful girl !
到 看 这样的 一个 美丽的 女孩 !

见到这么漂亮的女孩!

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['vi:nəs] [nel] [wɒz; wəz][nəʊ][seɪnt] , ['eni] ['pri:tʃə(r)] [wʊd] [peɪnt]
Venus Nell was no saint , any preacher would paint
金星 内尔 曾是 不 圣 , 任何 牧师 会 画

维纳斯·内尔并非圣人，任何传教士都会这样形容她。

[ə; eɪ][bæd] ['endɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [pi:k] .
A bad ending for her at a peek .
一个 坏的 结束 为了 她 在 一个 窥视 .

她在山顶遭遇了不幸的结局。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:st] ['enəmi] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə] [ə'gri:]
But her worst enemy would be forced to agree
但 她 最差 敌人 会 是 强制 到 同意

但她最大的敌人也会被迫同意

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪ'zi:k] .
There was nothing wrong with her physique .
那里 曾是 没有什么 错误的 和 她 体质 .

她的体格没有任何问题。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [flæt] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['flætəd] , [ænd; ənd] [kɜ:vd] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['mætəd] ,
She was flat where it flattered , and curved where it mattered ,
她 曾是 平坦的 在哪里 它 受宠若惊 , 和 弯曲 在哪里 它 重要 ,

她该平坦的地方平坦，该丰满的地方丰满。

[ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['stri:mlaɪn] [ænd; ənd] ['bʌbəlz] ;
A creature of streamline and bubbles ;
一个 生物 的 精简 和 气泡 ;

由流线和气泡构成的生物;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [braɪt] ['jælə] [heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['defɪnət] [fleə(r)]

She	had	bright	yaller	hair	,	and	a	definite	flair
她	有	明亮的	亚勒	头发	,	和	一个	定	天赋

她有着亮黄色的头发，而且很有个性。

[fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [menz] [maɪndz] [ɒf] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

For	taking	men's	minds	off	their	troubles	.
为了	采取	男士	思想	离开	他们的	麻烦	.

为了让男人们暂时忘却烦恼。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ðɪ][kæp][ɔː(r)][ðə; ðɪ] [gaʊn]

She	never	had	known	the	cap	or	the	gown
她	绝不	有	已知	这	帽	或者	这	袍

她从未见过学士帽和学士服。

[ɒv; əv] ['græmə(r)] - [ɔː(r)] [haɪ] - [skuːl] [ɔː(r)] ['kɒlɪdʒ] ,

Of	grammar	-	or	high	-	school	or	college	,
的	语法	-	或者	高的	-	学校	或者	大学	,

无论是小学、中学还是大学，

[wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt][wɪn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] . [biː] .

Which	didn't	mean	she	couldn't	win	her	A	.	B	.
哪个	没有	意思是	她	不能	赢	她	一个	.	B	.

但这并不意味着她不能赢得她的AB

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ænd; ənd] ['speʃəlaɪzd] ['nɒlɪdʒ] .

In	a	certain	and	specialized	knowledge	.
在	一个	肯定	和	专门	知识	.

在特定和专门的知识领域。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lʊə(r)][ænd; ənd][ɪ'luːʒ(ə)n] ; [kriː'eɪtɪŋ] [kən'fjuːʒn]

She	had	lure	and	illusion	;	creating	confusion
她	有	饵	和	错觉	;	创建	困惑

她拥有诱惑和幻术，制造混乱。

- [mʌŋst] [men] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [trɪks] .

'	Mongst	men	was	but	one	of	her	tricks	.
-	其中	男人	曾是	但	一	的	她	技巧	.

“在男人中间，这只是她众多伎俩之一。”

[dʌgz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [strəul] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd]

Doug's	eyes	opened	wide	when	she	strolled	to	his	side
道格的	眼睛	打开	宽的	什么时候	她	漫步	到	他的	边

当她踱步走到道格身边时，道格睁大了眼睛。

— [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] [brɪks] !

—	And	he	fell	like	a	cargo	of	bricks	!
—	和	他	跌倒	喜欢	一个	货物	的	砖块	!

—他像一堆砖头一样倒下了！

[ʃiː; ʃi] [drɔːl] , " ['haʊdi] , ['seɪlə(r)] !

She	drawled	,	"	Howdy	,	sailor	!
她	拖长音	,	"	你好	,	水手	!

她慢条斯理地说：“你好啊，水手！”

" [ænd; ənd] ['duːgəl] [tɜːnd] ['peɪlə(r)] ,

"	and	Dougal	turned	paler	,
"	和	道格尔	转向	肤色较浅	,

“道格尔脸色更苍白了，

" [eɪtʃ] - ['haʊdi] !

"	H	-	howdy	!
"	H	-	你好	!

“你好！”

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
" he managed to answer .
" 他 管理 到 回答 .

他设法回答了。

[ðen] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːm] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] -
Then , in sudden alarm , " Are you one of the charm -
然后 , 在 突然 警报 , " 是 你 一 的 这 魅力 -

然后，他突然惊慌地问道："你是魅力四射的……"

[gælz] ?
Gals ?
女孩们 ?

女孩们?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] , " [ɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] ?
" he questioned , " Or only a dancer ?
" 他 被质问 , " 或者 仅有的 一个 舞蹈家 ?

他问道："或者只是个舞者？"

" [naʊ] , [waɪ] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [truː] [pə'zɪʃ(ə)n]
" Now , why an admission of her true position
" 现在 , 为什么 一个 入学 的 她 真的 位置

"那么，她为何要承认自己的真实立场呢？"

[nel] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [dɪ'saɪd]
Nell should at that moment decide
内尔 应该 在 那 片刻 决定

内尔当时应该做出决定

[tuː; tə] [kən'siːl] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ['berid] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
To conceal is a mystery buried in history ;
到 隐藏 是 一个 神秘 埋葬 在 历史 ;

隐瞒是埋藏在历史深处的一个谜团;

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ʃiː; ʃi][laɪd; liːd] .
Whatever the reason , she lied .
任何 这 原因 , 她 撒谎了 .

无论出于什么原因，她都撒谎了。

[ɪn] ['fæʃ(ə)n] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [mæn][blaɪnd]
In fashion designed to make any man blind
在 时尚 设计 到 制作 任何 男人 瞎的

这款时尚旨在让任何男人都目盲

[ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] [ænd; ənd] [blʌʃt] .
She lowered her lashes and blushed .
她 降低 她 睫毛 和 脸红了 .

她垂下眼帘，脸颊泛红。

([wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ] [miːn] [ə'tʃiːvmənt] [ɪt'self] .)
(Which was no mean achievement itself .)
(哪个 曾是 不 意思是 成就 本身 .)

（这本身也是一项了不起的成就。）

" [əʊ] , [bɪ'liːv]
" Oh , believe
" 哦 , 相信

哦，相信

[ˌem 'iː] !
Me !
我 !

我!

[aɪm][nəʊ] — [ˌentə'teɪnə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [gʌʃ] .
I'm no — entertainer , " she gushed .
我是 不 一 艺人 , " 她 滔滔不绝 .

"我不是——艺人，"她滔滔不绝地说。

" [ai] [sel] ['sɪgəret] , [ænd; ənd][ai] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [bets]
" I sell cigarettes , and I sometimes take bets
" 我 卖 香烟 , 和 我 有时 拿 赌注

我卖香烟，有时也接受赌注。

[ɒn][ðə; ði] ['rɒkɪtʃɪp] ['reɪsɪz] — " -
On the rocketship races — " MacNeer
在 这 火箭 种族 — " -

关于火箭竞赛——"麦克尼尔

['sləʊli] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi]['kwaɪətli] [sed]
Slowly nodded his head as he quietly said
缓慢地 点头 他的 头 作为 他 悄悄 说

他缓缓点头，轻声说道

" [ə; eɪ][gɜːl][laɪk][juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [biː; bi][hɪə(r)] !
" A girl like you shouldn't be here !
" 一个 女孩 喜欢 你 不应该 是 这里 !

"像你这样的女孩不应该出现在这里！"

" [ai] [θɪŋk] [wɪd] [duː; də] [wel] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [hel]
" I think we'd do well to get out of this hell
" 我 思考 我们会 做 出色地 到 得到 出去 的 这 地狱

我认为我们最好赶紧离开这个地狱。

[ɒv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd][vaɪs] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] .
Of evil and vice , " he decided .
的 邪恶的 和 副 , " 他 决定 .

"邪恶和罪恶，"他断然说道。

[nel] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][baɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [tɪl]
Nell had to sit still and bite her lips till
内尔 有 到 坐 仍然 和 咬 她 嘴唇 直到

内尔不得不一动不动地坐着，咬着嘴唇，直到

[hɜː(r); hə(r)]['ɪnə(r)] [ə'mjuːzmənt] [səb'said] .
Her inner amusement subsided .
她 内 娱乐 平静下来 .

她内心的愉悦感渐渐消退。

[ðɪs] ['kjʊəriəs]['sʌkə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ,
This curious sucker , it suddenly struck her ,
这 好奇的 傻瓜 , 它 突然 击 她 ,

这个古怪的家伙，突然击中了她。

[ment] ['bɪznəs] !
Meant business !
意思是 商业 !

认真的！

[hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] [wɜː(r); wə(r)][pjʊə(r)] .
His motives were pure .
他的 动机 是 纯的 .

他的动机是纯粹的。

[tuː; tə] [liːd] [ɒn][ðə; ði][kɑːf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːf] . . .
To lead on the calf should be good for a laugh . . .
到 带领 在 这 小牛 应该 是 好的 为了 一个 笑 . . .

牵着小牛犊走应该会很有趣.....

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] , [ʃaɪ] [ænd; ənd][dɪˈmjʊə(r)] .

She	smiled	at	him	,	shy	and	demure	.
她	微笑	在	他	,	害羞的	和	端庄	.

她羞涩而矜持地对他笑了笑。

" [əʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃæt]

"	Oh	,	I	cannot	do	that	,	"	she	replied	,	"	but	a	chat
"	哦	,	我	不能	做	那	,	"	她	回复	,	"	但	一个	聊天

“哦，我做不到，”她回答说，“不过聊聊天倒是可以。”

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪətə(r)][spɒt] — ?

In	a	quieter	spot	—	?
在	一个	更安静	点	—	?

在比较安静的地方——?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led]

"	And	she	led
"	和	她	引领

她带领着

['duːgəl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bleə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kuːl] ['gɑːd(ə)n][skweə(r)]

Dougal	out	of	the	blare	to	a	cool	garden	square
道格尔	出去	的	这	喧嚣	到	一个	凉爽的	花园	正方形

道格尔走出喧嚣，来到凉爽的花园广场

[wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] ['bɜːnɪŋ] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] .

With	the	stars	burning	high	overhead	.
和	这	明星	燃烧	高的	开销	.

繁星高悬头顶。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ɔːdərs] [baɪ] [saɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['biːkə(r)] [ɒv; əv] [waɪn]

She	gave	orders	by	sign	that	a	beaker	of	wine
她	给予	订单	经过	符号	那	一个	烧杯	的	葡萄酒

她用手势下达命令，拿起一杯酒。

[biː; bi] [sɜːvd] [ɪn][ðeə(r)] ['ʃeɪdi] [rɪ'triːt] ,

Be	served	in	their	shady	retreat	,
是	服务	在	他们的	阴凉	撤退	,

在他们阴凉的隐蔽处接受服务，

[ænd; ənd] [wˈʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][eə(r)] [ðɪs] [strɒŋ] ,

And	wondered	how	long	it	would	be	ere	this	strong	,
和	想知道	如何	长的	它	会	是	埃雷	这	强的	,

并想知道这种强劲的天气会持续多久。

['hænsəm] ['streɪndʒə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [dɪ'fiːt] .

Handsome	stranger	acknowledged	defeat	.
英俊的	陌生人	已确认	击败	.

英俊的陌生人承认失败。

[bʌt; bət]['streɪndʒɪst][tuː; tə] [tel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌg] [ænd; ənd][nɒt] [nel]

But	strangest	to	tell	,	it	was	Doug	and	not	Nell
但	最奇怪的	到	告诉	,	它	曾是	道格	和	不是	内尔

但最奇怪的是，那个人是道格，而不是内尔。

[huː] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kɒntest] [ðə; ði]['vɪktə(r)] .

Who	emerged	from	that	contest	the	victor	.
WHO	出现	从	那	竞赛	这	胜利者	.

那场比赛的最终赢家是谁?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ləʊnlinəs] [hɪd]

It	was	nothing	he	did	,	but	a	loneliness	hid
它	曾是	没有什么	他	做过	,	但	一个	孤独	隐藏

这并非他所为，而是隐藏的孤独。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] [ðæt] ['faɪnəli][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][hɜː(r); hə(r)] .

In	her	bosom	that	finally	tricked	her	.
在	她	怀	那	最后	被骗了	她	.

在她胸中，那个最终欺骗了她的人。

[fɔː(r); fə(r)] [dʌg] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] [flaɪt]

For	Doug	spoke	of	the	night	,	and	the	glorious	flight
为了	道格	辐	的	这	夜晚	,	和	这	辉煌	航班

道格谈起了那个夜晚，以及那次辉煌的飞行。

[ɒv; əv] [ʃɪps] [θruː] [ðə; ði] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv] [speɪs] ;

Of	ships	through	the	reaches	of	Space	;
的	船舶	通过	这	到达	的	空间	;

穿越浩瀚太空的飞船;

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skiːm] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ['weikən] [driːmz]

Of	his	hopes	and	his	schemes	—	and	his	words	wakened	dreams
的	他的	希望	和	他的	方案	—	和	他的	字	醒来	梦境

他的希望和计划——以及他唤醒的梦想

[ðæt] ['sɔfənd] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] [nɛlz] [feɪs] .

That	softened	the	lines	of	Nell's	face	.
那	软化	这	线条	的	内尔的	脸	.

这柔化了内尔脸上的线条。

[θriː]

III

三、

三

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [kən'fesɪŋ] [ðə; ði] [ɜːdʒ]

He	was	just	on	the	verge	of	confessing	the	urge
他	曾是	只是	在	这	边缘	的	坦白	这	敦促

他几乎就要坦白自己的这种冲动了。

[ðæt] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][vɔɪd]

That	brought	him	back	out	of	the	void
那	带来	他	后退	出去	的	这	空白

那让他从虚无中走了出来。

[wen] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [dɪ'skriːt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'triːt]

When	a	servant	discreet	appeared	in	their	retreat
什么时候	一个	仆人	慎重	出现	在	他们的	撤退

这时，一个谨慎的仆人出现在他们的隐蔽处。

[ænd; ənd] [nel] [feɪst] [ðə; ði] ['feləʊ] , [ə'nɔɪd] .

And	Nell	faced	the	fellow	,	annoyed	.
和	内尔	面对	这	同伴	,	恼怒	.

内尔恼怒地看着那家伙。

" [wel] ?

"	Well	?
"	出色地	?

"出色地?

" [ʃiː; ʃi]['aɪsɪli] [sed] .

"	she	icily	said	.
"	她	冰冷地	说	.

她冷冷地说。

[ðə; ði][mæn] [bɒbd] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	man	bobbed	his	head	.
这	男人	波波德	他的	头	.

那人点了点头。

" [ə; eɪ] [kɔːl][ɒn][ðə; ði] [ræk] .
" A visiphone call on the rack .
" 一个 可视电话 称呼 在 这 架子 .

"架上的可视电话。"

" [nel] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][rəʊz] .
" Nell sighed as she rose .
" 内尔 叹了口气 作为 她 玫瑰 .

内尔起身时叹了口气。

" [sʌm; səm] [frend] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" Some friend , I suppose .
" 一些 朋友 , 我 认为 .

"大概是某个朋友吧。"

[weɪt] , ['duːgəl] ; [aɪl] ['hʌri] [raɪt] [bæk] .
Wait , Dougal ; I'll hurry right back .
等待 , 道格尔 ; 患病的 匆忙 正确的 后退 .

等等，道格尔；我马上回来。

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sə'praɪzɪŋli] [sɒft] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" An expression surprisingly soft in her eyes ,
" 一个 表达 出奇 柔软的 在 她 眼睛 ,

她眼中流露出出一种出乎意料的温柔神情。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] .
She answered the visiphone .
她 回答 这 可视电话 .

她接起了可视电话。

[hɜː(r); hə(r)]['kɔːlə(r)] , [haʊ'evə(r)] ([ðə; ði]['kreɪd(ə)l] - [mʌŋk]) , ['nevə(r)]
Her caller , however (the cradle - monk) , never
她 呼叫者 , 然而 (这 摇篮 - 僧) , 绝不

然而，给她打电话的人（那位小僧侣）却从未

[dɪ'tektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːltəd] [təʊn] .
Detected her altered tone .
检测到 她 已修改 语气 .

察觉到她语气的变化。

" [heɪ] , [nel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃʌmp] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [dʌmp] ,
" Hey , Nell , there's a chump on his way to your dump ,
" 嘿 , 内尔 , 有 一个 嚼 在 他的 方式 到 你的 倾倒 ,

"嘿，内尔，有个傻瓜正往你的垃圾场走去。"

[ə; eɪ][bɪg] , ['kwaɪət] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laʊt]
A big , quiet sort of a lout
一个 大的 , 安静的 种类 的 一个 粗鲁

一个身材魁梧、沉默寡言的粗鲁之人

[baɪ] [neɪm] [ɒv; əv] - — " [nel] [təʊld][hɪm] , " [hiːz] [hɪə(r)] ;
By name of MacNeer — " Nell told him , " He's here ;
经过 姓名 的 - — " 内尔 讲述 他 , " 他是 这里 ;

"他名叫麦克尼尔——"内尔告诉他，"他在这里；

[wʌts] [ɔːl][ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ə'baʊt] ?
What's all the commotion about ?
是什么 全部 这 骚动 关于 ?

大家都在吵什么呢?

" [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['grɪməs] [ɒv; əv] [griːd] ['mɒt(ə)ld][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]
" A hungry grimace of greed mottled the face of
" 一个 饥饿的 鬼脸 的 贪婪 斑驳 这 脸 的

贪婪的狰狞面容在脸上斑驳地显现出来。

[ðə; ði]['vendʒf(ə)l] [speɪs] - ['hɑːbə(r)] [ə'sɪstənt] .

The	vengeful	space	-	harbor	assistant	.
这	复仇的	空间	-	港口	助手	.

充满复仇心的太空港助手。

" [duː; də][aɪ][get][maɪ] [pə'sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tɪp][ɒn][ðə; ði][dʒent] ?

"	Do	I	get	my	percent	for	a	tip	on	the	gent	?
"	做	我	得到	我的	百分比	为了	一个	提示	在	这	绅士	?

“我给这位男士小费能拿到我的提成吗？”

" [hiː; hi] ['pæri] [ɪn]['æksents; æk'sents] [ɪn'sɪstənt] .

"	He	parried	in	accents	insistent	.
"	他	招架	在	口音	坚持	.

他用坚持的口音进行反驳。

" [juː; jʊ] [miːn] — ? " ['wɪspəd] [nel] .

"	You	mean	—	?	"	whispered	Nell	.
"	你	意思是	—	?	"	低声说道	内尔	.

“你的意思是——？”内尔低声问道。

[ænd; ənd] , " ['ʃʊrər] [ðæn; ðən] [hel] !

And	,	"	Surer	than	hell	!
和	,	"	确定	比	地狱	!

而且，“比地狱还确定！”

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [bæk] , [swɪft] [ænd; ənd]['iːgə(r)] ,

"	The	answer	came	back	,	swift	and	eager	,
"	这	回答	来了	后退	,	迅速	和	渴望的	,

答案很快就回来了，而且很急切。

" [aɪv] [dʒʌst] [siːn] [hɪz; ɪz][lɒg] , [ænd; ənd] [hiːz] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][bɒg]

"	I've	just	seen	his	log	,	and	he's	in	from	the	Bog
"	我已经	只是	已见	他的	日志	,	和	他是	在	从	这	沼泽

“我刚看过他的日志，他从沼泽地回来了。”

[wɪð] [ə; eɪ][kleɪm] - [steɪk] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]['əʊmɪgə] !

With	a	claim	-	stake	the	size	of	Omega	!
和	一个	宣称	-	赌注	这	尺寸	的	欧米茄	!

拥有欧米茄那样大的股份！

" [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [doʊnt] [nəʊ] [ðeə(r)][ə; eɪ] . [el] . & [əʊ] . [[θriː]]

"	Now	,	for	those	who	don't	know	their	A	.	L	.	&	O	.	[	3	]
"	现在	,	为了	那些	WHO	不	知道	他们的	一个	.	L	.	&	哦	.	[	3	]

“现在，对于那些不了解他们的AL和O.[3]的人来说

[ðə; ði] " [bɒg] " [ɪz][ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['sektə(r)]

The	"	Bog	"	is	a	treacherous	sector
这	"	沼泽	"	是	一个	奸诈	行业

“沼泽”是一个危险的区域

[ɒv; əv] ['plænɪˌtɔɪd] ['liːdʒən] , [ə; eɪ] ['taɪtli] - [pækt] ['riːdʒən]

Of	planetoids	legion	,	a	tightly	-	packed	region
的	小行星	军团	,	一个	紧紧	-	包装	地区

行星群密布，构成了一个密集的区域

[ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['evri] [prə'spektə(r)] .

Avoided	by	every	prospector	.
避免	经过	每一个	勘探者	.

所有探矿者都避之不及。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['deərɪŋ][duː; də]['eni] [speɪs] - [f'eəɹɪŋ]

None	but	the	most	daring	do	any	space	-	faring
没有任何	但	这	最多	大胆	做	任何	空间	-	航道

只有最勇敢的人才会进行太空旅行。

[ɪn] [ðəʊz] ['liːθ(ə)l] , - ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] ,

In	those	lethal	,	whirlagig	-	niches	,
在	那些	致命	,	-		利基市场	,

在那些致命的、旋转的生态位中，

[bʌt; bət]['speismæn, -mən][ɔːl] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði][bɒg][ɪz] [ə'fleɪm]

But	spacemen	all	claim	that	the	Bog	is	aflame
但	太空人	全部	宣称	那	这	沼泽	是	燃烧

但所有宇航员都声称沼泽地着火了。

[wɪð] ['ɪnfɪnət] , ['fæbjələs] ['rɪtʃɪz] .

With	infinite	,	fabulous	riches	.
和	无限	,	太棒了	财富	.

拥有无穷无尽的财富。

- [twɒz] [ðens] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][el] - -

'	Twas	thence	that	the	crew	of	the	L	-	32
-	那是	因此	那	这	全体人员	的	这	L	-	-

正是从那里，L-32号飞机的机组人员……

[rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv][ɔː(r)]

Returned	with	a	cargo	of	ore
返回	和	一个	货物	的	矿石

带着一批矿石返回

[ðæt] [ə'sei] ['naɪnti] - [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə][ðə; ði][tʌn]

That	assayed	ninety	-	one	and	a	half	to	the	ton
那	检测	九十	-	一	和	一个	一半	到	这	吨

检测结果为每吨91.5盎司。

— [ɔː(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][mɔː(r)] .

—	Or	maybe	a	little	bit	more	.
—	或者	或许	一个	小的	少量	更多的	.

——或许还要更多一些。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒg] [ðæt] [əʊld] [speɪs] - ['wiːzl] -

It	was	out	of	the	Bog	that	old	space	-	weasel	Scrogg
它	曾是	出去	的	这	沼泽	那	老的	空间	-	黄鼠狼	-

正是从沼泽里出来的，那个老太空鼬鼠斯克罗格

[wɪð'druː] [ɒn][hɪz; ɪz]['grævəti] - ['træktə(r)]

Withdrew	on	his	gravity	-	tractor
退出	在	他的	重力	-	拖拉机

他驾驶着重力拖拉机撤退了。

[ðə; ði] [rɒk] [fɔːr] - ['əʊmɪgə] , [wɪtʃ] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɪgə(r)]

The	rock	4	-	Omega	,	which	brought	such	a	figure
这	岩石	4	-	欧米茄	,	哪个	带来	这样的	一个	数字

摇滚乐队 4-Omega 带来了这样的数字

- [set] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['fæktə(r)] .

Scrogg	set	himself	up	as	a	Factor	.
-	放	他自己	向上	作为	一个	因素	.

斯克罗格把自己定位为一名代理人。

[səʊ] [ɪts] ['iːzəli] [siːn] [waɪ] [nɛlz] [njuː] , [sə'riːn]

So	it's	easily	seen	why	Nell's	new	,	serene
所以	它是	容易地	已见	为什么	内尔的	新的	,	安详

所以很容易理解为什么内尔会如此喜欢这片宁静的新天地。

[kəm'pleɪzəns] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ruːdli] .

Complaisance	should	disappear	rudely	.
顺从	应该	消失	粗鲁地	.

顺从的态度应该毫不留情地消失。

[ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] ; [hɜ:(r); hə(r)]['krɪmz(ə)n][lɪps] ['pɑ:tɪd] ;

She	gasped	and	she	started	;	her	crimson	lips	parted	;
她	倒吸一口气	和	她	开始	;	她	赤红	嘴唇	分手了	;

她倒吸一口凉气，猛地一惊；她绯红的嘴唇微微张开；

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['nærəud] ['ʃɑ:plɪ] [ænd; ənd] ['ʃru:dlɪ] .

Her	eyes	narrowed	sharply	and	shrewdly	.
她	眼睛	范围缩小	尖锐地	和	精明地	.

她目光锐利而精明地眯了起来。

" [jʊr; jər] ['pɒzətɪv] ? " ['slaɪlɪ] [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][spaɪ] ,

"	You're	positive	?	"	Slyly	responded	the	spy	,
"	你是	积极的	?	"	狡猾地	回应	这	间谍	,

"你是阳性？"间谍狡黠地问道。

" [waɪ] [els] [wʊd] [hi:; hi][pʊt]['ɪntu:] [krʊl]

"	Why	else	would	he	put	into	Krull
"	为什么	别的	会	他	放	进入	克鲁尔

不然他为什么要把克鲁尔放进去?

[wɪð] [m'əʊtəz][əʊ] . [kju:] . , [ænd; ənd] [fleɪm] - [dʒets] [brænd] - [nju:] ,

With	motors	O	.	Q	.	,	and	flame	-	jets	brand	-	new	,
和	电机	哦	.	问	.	,	和	火焰	-	喷气式飞机	品牌	-	新的	,

电机OQ，火焰喷射器全新，

[ænd; ənd]['fju:əl] - ['tʃeɪmbəz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f] - [fʊl] ?

And	fuel	-	chambers	more	than	half	-	full	?
和	燃料	-	房间	更多的	比	一半	-	满的	?

油箱油量超过一半了吗?

" [ˌaɪ 'vi:]

"	IV
"	第四

"Ⅳ

[naʊ] , [ðəʊ] ['neli] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [æz; əz][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [bi:n] [sʌŋ] ,

Now	,	though	Nelly	was	young	,	as	has	often	been	sung	,
现在	,	尽管	内莉	曾是	年轻的	,	作为	有	经常	到过	唱	,

虽然内莉当时还很年轻，但正如人们常唱的那样，

[hɜ:(r); hə(r)] ['tʃəʊzn] [prə'feʃn] [wɒz; wəz][əʊld] .

Her	chosen	profession	was	old	.
她	选定	职业	曾是	老的	.

她选择的职业很古老。

[bəuθ] ['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd]['hæbɪt][əd'vaɪzd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] " [græb][ˌaɪ 'ti:] !

Both	instinct	and	habit	advised	her	to	"	Grab	it	!
两个都	本能	和	习惯	建议	她	到	"	抓住	它	!

本能和习惯都告诉她"抓住它！"

" [wen'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [wɜ:d] " [gəʊld] .

"	Whenever	she	heard	the	word	"	gold	.
"	每当	她	听到	这	单词	"	金子	.

每当她听到"黄金"这个词。

" [ʃi:; ʃi] [brəʊk] [ðə; ði] [kə'nekʃn] , [hɜ:(r); hə(r)]['vɪvɪd][kəm'plekʃ(ə)n]

"	She	broke	the	connection	,	her	vivid	complexion
"	她	打破	这	联系	,	她	生动	肤色

她切断了连接，她鲜艳的肤色

[mɔ:(r)] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['mu:vmənts] [ɪg'zɒtɪk]

More	flushed	,	and	with	movements	exotic
更多的	酡	,	和	和	移动	异域风情

脸色更加红润，动作也更显异域风情

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gleɪd] [ɪn] [wɪtʃ] ['duːgəl] [hæd; həd] [steɪd] ,
Returned **to** **the** **glade** **in** **which** **Dougal** **had** **stayed** **,**
返回 到 这 林间空地 在 哪个 道格尔 有 入住 ,

回到道格尔待过的林间空地，

[hɜː(r); hə(r)]['ɪnə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [keɪ'ɒtɪk] .
Her **inner** **emotions** **chaotic** **.**
她 内 情绪 混乱 .

她内心情绪混乱。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [druː] [nɪə(r)] ,
She **studied** **MacNeer** **as** **she** **slowly** **drew** **near** **,**
她 研究 - 作为 她 缓慢地 画 靠近 ,

她一边慢慢靠近，一边打量着麦克尼尔。

[ə'preɪzɪŋ] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [laɪt] .
Appraising **him** **in** **a** **new** **light** **.**
评估 他 在 一个 新的 光 .

以全新的视角评价他。

[nel] ['trʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)][spaɪ] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] —
Nell **trusted** **her** **spy** **;** **he** **would** **not** **tell** **a** **lie** **—**
内尔 可信 她 间谍 ; 他 会 不是 告诉 一个 说谎 —

内尔信任她的间谍；他不会说谎——

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [raɪt] !
But **somehow** **it** **didn't** **seem** **right** **!**
但 不知何故 它 没有 似乎 正确的 !

但总觉得哪里不太对劲!

- ['dɪd(ə)nt][ækt][laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [krækt]
MacNeer **didn't** **act** **like** **a** **man** **who** **had** **cracked**
- 没有 行为 喜欢 一个 男人 WHO 有 裂纹

麦克尼尔的表现不像一个精神崩溃的人。

[ə; eɪ] [kæʃ] [ɒv; əv]['æstərɔɪd] [dəʊ] ,
A **cache** **of** **asteroid** **dough** **,**
一个 缓存 的 小行星 面团 ,

一批小行星面团，

[ænd; ənd] [jet] — ['viːnəs] [nel] [smaɪld] ['taɪtli] — [ɑː] , [wel] ,
And **yet** **—** **Venus** **Nell** **smiled** **tightly** **—** **Ah** **,** **well** **,**
和 然而 — 金星 内尔 微笑 紧紧 — 啊 , 出色地 ,

然而——维纳斯·内尔勉强笑了笑——啊，好吧，

[ʃɪd] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] .
She'd **know** **in** **a** **minute** **or** **so** **.**
棚 知道 在 一个 分钟 或者 所以 .

她过一会儿就会知道了。

[wɪð] [ə; eɪ][kjuːt]['lɪt(ə)l] [ʃrʌg] [ʃiː; ʃi] [kɜːld] [ɒn][ðə; ði] [rʌg]
With **a** **cute** **little** **shrug** **she** **curled** **on** **the** **rug**
和 一个 可爱的 小的 耸肩 她 卷曲 在 这 小地毯

她可爱地耸了耸肩，蜷缩在地毯上。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['ɪntuː] [dʌgz] ['səʊbə(r)] [feɪs] .
And **smiled** **into** **Doug's** **sober** **face** **.**
和 微笑 进入 道格的 清醒 脸 .

然后对着道格严肃的脸笑了笑。

" [gəʊ][ɒn] !
" **Go** **on** **!**
" 去 在 !

"继续!

" [ʃiː; ʃi] [imˈplɔː] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][mɔː(r)]

"	she	implored	,	"	and	tell	me	some	more
"	她	恳求	,	"	和	告诉	我	一些	更多的

“她恳求道，”她继续说道，“再告诉我一些吧。”

[əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ədˈventʃəz] [ɪn] [speɪs] .

About	your	adventures	in	Space	.
关于	你的	冒险	在	空间	.

关于你在太空的冒险经历。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)] [strʌk] [gəʊld][ɪn][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][kəʊld] ?

Have	you	ever	struck	gold	in	the	terrible	cold	?
有	你	曾经	击	金子	在	这	糟糕的	寒冷的	?

你曾在严寒中淘到过金子吗?

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɪəri][ænd; ənd] [tɔːnt] .

"	Her	voice	was	a	query	and	taunt	.
"	她	嗓音	曾是	一个	询问	和	嘲讽	.

她的声音既是质疑又是嘲讽。

[dʌg] [grɪnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][æz; əz][hiː; hi] [ˈfɔndld] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

Doug	grinned	at	her	there	as	he	fondled	her	hair	.
道格	咧嘴一笑	在	她	那里	作为	他	抚摸	她	头发	.

道格一边抚摸着她的头发，一边对着她咧嘴一笑。

" [aɪv] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði][gəʊld] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] !

"	I've	found	all	the	gold	that	I	want	!
"	我已经	成立	全部	这	金子	那	我	想	!

“我已经找到了我想要的所有黄金！”

" [nɛlz] [aɪz] [ˈəʊpənd] [waɪd] .

"	Nell's	eyes	opened	wide	.
"	内尔的	眼睛	打开	宽的	.

内尔睁大了眼睛。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ?

"	You	have	?
"	你	有	?

你有吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,

"	she	replied	,
"	她	回复	,

她回答说:

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmweə(r)] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)]

And	suddenly	somewhere	within	her
和	突然	某处	之内	她

突然间，在她内心深处的某个地方。

[ə; eɪ][ˈdjuːəl][trænˈspaɪəd] - [twiːn] [ðə; ði] [nel] [huː] [ədˈmaɪəd]

A	duel	transpired	-	tween	the	Nell	who	admired
一个	决斗	发生了	-	青少年	这	内尔	WHO	钦佩

内尔和她仰慕的人之间爆发了决斗

[ðɪs] [ˈmaɪnə(r)][ænd; ənd] [ˈneli] [ðə; ði][ˈsɪnə(r)] .

This	miner	and	Nelly	the	sinner	.
这	矿工	和	内莉	这	罪人	.

这个矿工和罪人内莉。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [aʊt] [ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [daʊt]

Which	would	have	won	out	is	a	matter	of	doubt
哪个	会	有	韩元	出去	是	一个	事情	的	怀疑

究竟谁会胜出，目前尚无定论。

[bʌt; bət] ['du:gəl] - , ['grəʊɪŋ] ['bəʊldə(r)] ,

But	Dougal	MacNeer	,	growing	bolder	,
但	道格尔	-	,	生长	更大胆	,

但道格尔·麦克尼尔却越来越大胆，

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [tɒst] [daɪs] [wɪð] [feɪt] — [ænd; ənd] [hi:; hi] [lɒst] !

At	that	moment	tossed	dice	with	Fate	—	and	he	lost	!
在	那	片刻	抛掷	骰子	和	命运	—	和	他	丢失的	!

那一刻，他向命运掷骰子——结果输了！

— [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

—	By	placing	a	hand	on	her	shoulder	.
—	经过	放置	一个	手	在	她	肩膀	.

—将一只手放在她的肩膀上。

[hi:; hi] [bent] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] , " ['neli] , [maɪ] [dɪə(r)] ,

He	bent	to	her	ear	,	and	,	"	Nelly	,	my	dear	,
他	弯曲	到	她	耳朵	,	和	,	"	内莉	,	我的	亲爱的	,

他俯身在她耳边说："内莉，亲爱的，

" [hi:; hi] ['wɪspəd] , " [kʌm] [lɪft] [græv] [wɪð] [ˌem 'i:]

"	He	whispered	,	"	Come	lift	gravs	with	me
"	他	低声说道	,	"	来	举起	重力	和	我

他低声说："来，跟我一起举起重力吧。"

[tu:; tə] [ðə; ði] ['skaɪweɪ] [ə'bʌv] . . .

To	the	skyways	above	.	.	.
到	这	天空通道	多于	.	.	.

通往天空之上.....

[aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [lʌv] . . .

I'll	teach	you	to	love	.	.	.
患病的	教	你	到	爱	.	.	.

我会教你如何去爱.....

[haʊ] ['wʌndəfəli] ['hæpi] [wi:l; wil] [bi:; bi] . . . .

How	wonderfully	happy	we'll	be	.	.	.	.
如何	太棒了	快乐的	出色地	是	.	.	.	.

我们将无比幸福.....

" [ænd; ənd] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [nel] [əʊld] [ænd; ənd] ['hɔ:ri] ;

"	And	—	that	was	a	story	to	Nell	old	and	hoary	;
"	和	—	那	曾是	一个	故事	到	内尔	老的	和	苍老	;

"而——对内尔来说，那是一个古老而又令人感伤的故事；

[nel] [ʃrʌg] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [rɪ'zaɪnd] ;

Nell	shrugged	with	a	gesture	resigned	;
内尔	耸了耸肩	和	一个	手势	辞职	;

内尔无奈地耸了耸肩；

[ə; eɪ] ['lʌstfl] [ænd; ənd] ['bestiəl] [mæn] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [rest]

A	lustful	and	bestial	man	,	just	like	the	rest
一个	好色的	和	兽性	男人	,	只是	喜欢	这	休息

一个好色且兽性大发的男人，和其他人一样。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [seks] . . . .

Of	his	sex	.	.	.	.
的	他的	性别	.	.	.	.

他的性别是.....

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] .

And	she	made	up	her	mind	.
和	她	制成	向上	她	头脑	.

她下定了决心。

[ə'və:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ʃi:; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs]
Averting **her** **face** **,** **she** **escaped** **his** **embrace**
避免 她 脸 , 她 逃脱 他的 拥抱

她别过脸，挣脱了他的拥抱。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [weɪt] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] —
And **whispered** **,** **"** **Wait** **here** **for** **a** **minute** **—**
和 低声说道 , " 等待 这里 为了 一个 分钟 —

然后低声说道："你在这儿等一会儿——"

" [ə; eɪ] [ˌpri:ə'reɪndʒd] [saɪn] [brɔ:t] [ə; eɪ] [freʃ] [dʒʌg][ɒv; əv][waɪn]
" **A** **prearranged** **sign** **brought** **a** **fresh** **jug** **of** **wine**
" 一个 预先安排 符号 带来 一个 新鲜的 水壶 的 葡萄酒

事先安排好的指示牌送来了一壶新鲜的葡萄酒。

[tu:; tə] [dʌg] — [wɪð] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [drʌg] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
To **Doug** **—** **with** **a** **sleeping** **drug** **in** **it** **.**
到 道格 — 和 一个 睡眠 药品 在 它 .

给道格——里面加了安眠药。

['du:gəl] , ['gli:mɪŋ] [ɒv; əv] [aɪ] , [ðə; ði] [glɑ:s] ['lɪftɪd] [haɪ]
Dougal **,** **gleaming** **of** **eye** **,** **the** **glass** **lifted** **high**
道格尔 , 闪闪发光 的 眼睛 , 这 玻璃 抬起 高的

道格尔目光炯炯，高高举起酒杯。

[ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , ['swɪftli] [ænd; ənd] [di:p] ;
And **drank** **it** **down** **,** **swiftly** **and** **deep** **;**
和 喝 它 向下 , 迅速地 和 深的 ;

然后他迅速而深深地喝了下去;

[ɪn][nəʊ][taɪm][æt; ət][ɔ:l] , [hi:; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [ə'sprɔ:l]
In **no** **time** **at** **all** **,** **he** **lay** **there** **asprawl**
在 不 时间 在 全部 , 他 躺 那里 蔓延

没过多久，他就四仰八叉地躺在那里。

[ɪn] ['ɪmpətənt] , ['stɜ:t(ə)rəs] [sli:p] .
In **impotent** **,** **stertorous** **sleep** **.**
在 阳痿 , 鼾声 睡觉 .

在无力、鼾声如雷的睡眠中。

[vi:]
V
V

∨

[ə; eɪ]['pʌndʒənt][ə'rəʊmə] [dʒ'ɑ:d] [dʌg] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kəʊmə]
A **pungent** **aroma** **jarred** **Doug** **from** **his** **coma**
一个 泼辣 香气 罐装 道格 从 他的 昏迷

一股刺鼻的气味将道格从昏迷中惊醒。

[mʌtʃ] ['leɪtə(r)] .
Much **later** **.**
很多 之后 .

很久以后。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed]
He **lifted** **his** **head**
他 抬起 他的 头

他抬起头

[tu:; tə][faɪnd][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [ku:l] , ['ʃeɪdi] [grɒt]
To **find** **he** **was** **not** **in** **the** **cool** **,** **shady** **grot**
到 寻找 他 曾是 不是 在 这 凉爽的 , 阴凉 格罗特

发现他并不在凉爽阴凉的洞穴里

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['wɜ:kʃɒp] , [ɪn'sted] .

But	in	some	sort	of	workshop	,	instead	.
但	在	一些	种类	的	车间	,	反而	.

但却是在某种工作坊里。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['blɜ:ri] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [θɪk] [ænd; ənd] ['fɜ:ri] ;

His	senses	were	blurry	,	his	tongue	thick	and	furry	;
他的	感官	是	模糊	,	他的	舌头	厚的	和	毛茸茸的	;

他感觉模糊，舌头又粗又毛；

[hi:; hi] [gægd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊdə(r)][ænd; ənd] [tʃəʊkt] .

He	gagged	at	the	odor	and	choked	.
他	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	在	这	气味	和	窒息	.

他被那股气味呛得作呕，喘不过气来。

[ðen] , [hed] [stɪl] [ə'hwɜ:l] , [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][gɜ:l] ,

Then	,	head	still	awhirl	,	he	noticed	the	girl	,
然后	,	头	仍然	旋转	,	他	注意到	这	女孩	,

然后，他头晕目眩地注意到了那个女孩。

[ænd; ənd] , " ['neli] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ?

And	,	"	Nelly	,	where	are	we	?
和	,	"	内莉	,	在哪里	是	我们	?

“内莉，我们这是在哪儿？”

" [hi:; hi] [krəuk] .

"	he	croaked	.
"	他	呱呱叫	.

他嘶哑着嗓子说。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:l] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] ['jælə] [heə(r)]

But	the	girl	standing	there	with	the	bright	yaller	hair
但	这	女孩	常设	那里	和	这	明亮的	亚勒	头发

但站在那里的那个有着亮黄色头发的女孩

[wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [ðə; ði][gɜ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] .

Was	hardly	the	girl	of	his	dreams	.
曾是	几乎	这	女孩	的	他的	梦境	.

她根本不是他梦寐以求的女孩。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['dɪstənt] [ænd; ənd][kəʊld] , [hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz][bəʊld] ,

She	was	distant	and	cold	,	her	manner	was	bold	,
她	曾是	遥远	和	寒冷的	,	她	方式	曾是	大胆的	,

她冷漠疏离，举止却很大胆。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['glisən] ['braɪtli] [wɪð] [ski:m] .

Her	eyes	glistened	brightly	with	schemes	.
她	眼睛	闪闪发光	明亮地	和	方案	.

她眼中闪烁着计谋的光芒。

[wɪð] ['aɪsi] [eɪ'lɒŋ][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði][mæn]

With	icy	élan	she	spoke	to	the	man
和	冰冷的	埃兰	她	辐	到	这	男人

她用冰冷的语气对那个男人说话。

[æt; ət] - [saɪd] , " ['veri] [wel] , [gɜ:k] ,

At	Dougal's	side	,	"	Very	well	,	Gurk	,
在	-	边	,	"	非常	出色地	,	古尔克	,

在道格尔身边，“很好，古尔克，

[hi:z] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [lets] [drɒp][ðə; ði][pri'tens, 'pri:t-] ;

He's	come	to	his	senses	,	let's	drop	the	pretenses	;
他是	来	到	他的	感官	,	我们来吧	降低	这	伪装	;

他已经清醒过来了，让我们放下伪装吧；

[ɪts] [taɪm] [wiː; wi] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [wɜːk] . "

Its	time	we	got	down	to	our	work	.	"
它是	时间	我们	得到	向下	到	我们的	工作	.	"

该开始工作了。

" [wɜːk] , [nel] ?

"	Work	,	Nell	?
"	工作	,	内尔	?

“工作，内尔？”

" ['duːgəl] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [kən'fjuːzədli] [klɑːsp, klæsp]

"	Dougal	gasped	,	and	confusedly	clasped
"	道格尔	倒吸一口气	,	和	困惑地	紧握

道格尔倒吸一口凉气，茫然地紧紧抓住……

[hɪz; ɪz] ['hæmərɪŋ] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

His	hammering	head	in	his	hands	.
他的	锤击	头	在	他的	双手	.

他双手抱头，头疼欲裂。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] , [fʊt] [ænd; ənd] [niː] ,

He	learned	,	then	,	that	he	was	bound	,	foot	and	knee	,
他	学习	,	然后	,	那	他	曾是	边界	,	脚	和	膝盖	,

他这才得知自己被绑住了，脚和膝盖都动弹不得。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ] [ʌn'breɪkəbl] [bændz] .

To	his	seat	by	unbreakable	bands	.
到	他的	座位	经过	牢不可破	乐队	.

他被牢牢地束缚在座位上。

[nel] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [nʌm] , ['dedli] [smaɪl] , " [doʊnt] [pleɪ] [dʌm] !

Nell	said	with	a	numb	,	deadly	smile	,	"	Don't	play	dumb	!
内尔	说	和	一个	麻木的	,	致命	微笑	,	"	不	玩	哑的	!

内尔带着麻木而致命的笑容说：“别装傻！”

[biː; bi] [smɑːt] [ænd; ənd] [jʊl] ['ʃɔːt(ə)n] [ðɪs] ['vɪzɪt] .

Be	smart	and	you'll	shorten	this	visit	.
是	聪明的	和	你会	缩短	这	访问	.

聪明点，就能缩短这次就诊时间。

[wiː; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [lɒg] [juː; jʊ] [strʌk] [gəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [bɒg] ;

We	know	from	your	log	you	struck	gold	in	the	Bog	;
我们	知道	从	你的	日志	你	击	金子	在	这	沼泽	;

从你的日志中我们得知你在沼泽地里发现了黄金；

[naʊ] , [kʌm] [kliːn] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] — [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Now	,	come	clean	and	tell	us	—	where	is	it	?	"
现在	,	来	干净的	和	告诉	我们	—	在哪里	是	它	?	"

现在，坦白告诉我们——它在哪儿?

" [dʒiː] - [gəʊld] ? " [gʌlp] - .

"	G	-	gold	?	"	gulped	MacNeer	.
"	G	-	金子	?	"	吞咽	-	.

“金……金？”麦克尼尔咽了口唾沫。

" ['ti 'eɪtʃ] - [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [mis'teik] [hɪə(r)] !

"	Th	-	there's	some	mistake	here	!
"	钍	-	有	一些	错误	这里	!

“这、这里面肯定有什么错误！”

" [hiː; hi] [grɪnd] , " [ɔː] , [jʊr; jər] ['kɪdɪŋ] [ˌem 'iː] , ['hʌni] !

"	He	grinned	,	"	Aw	,	you're	kidding	me	,	honey	!
"	他	咧嘴一笑	,	"	啊	,	你是	开玩笑	我	,	蜂蜜	!

他咧嘴一笑，“哎呀，亲爱的，你在开玩笑吧！”

[naʊ] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [spɔːt] — " [ðə; ði][gɜːl][kʌt][hɪm] [ʃɔːt] ,
Now , be a good sport — " The girl cut him short ,
现在 , 是 一个 好的 运动 — " 这 女孩 切 他 短的 ,

“好了，别那么大惊小怪——”女孩打断了他的话。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz] ['fʌni] !
" I don't think this matter is funny !
" 我 不 思考 这 事情 是 有趣的 !

“我不觉得这件事好笑！”

[ai] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [dɑːns] ;
I gave you a chance to go into your dance ;
我 给予 你 一个 机会 到 去 进入 你的 舞蹈 ;

我给了你跳舞的机会；

[ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] , [waɪ] — " [ʃiː; ʃi] ['ʃɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
If you won't , why — " She shifted her eyes
如果 你 惯于 , 为什么 — " 她 转移 她 眼睛

如果你不愿意，为什么——”她移开了视线

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] - ['kəʊtɪd] [eɪd] .
To her white - coated aide .
到 她 白色的 - 涂层 助手 .

致她身穿白大褂的助手。

" [wel] , [gɜːk] , [aɪm][ə'freɪd]
" Well , Gurk , I'm afraid
" 出色地 , 古尔克 , 我是 害怕的

“好吧，格克，恐怕……”

[hiː; hi][mʌst; məst] [tɔːk] [θruː] [ðə; ði] - .
He must talk through the menavise .
他 必须 讲话 通过 这 - .

他必须通过梅纳维斯进行交谈。

" [æz; əz] [dʌg] - [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] [ɪn] [sə'praɪz]
" As Doug MacNeer's eyes opened wide in surprise
" 作为 道格 - 眼睛 打开 宽的 在 惊喜

“道格·麦克尼尔惊讶地睁大了眼睛。”

[gɜːk] [druː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [kɑːsk]
Gurk drew from a nearby cask
古尔克 画 从 一个 附近 酒桶

古尔克从附近的一个木桶里打水

[ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] , ['faɪəri] ['helmɪt] [ɒv; əv]['waɪə(r)] ;
A shimmering , fiery helmet of wire ;
一个 闪闪发光 , 火热 头盔 的 金属丝 ;

一个闪闪发光、火红的金属丝头盔；

[ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][mɑːsk] .
A sinister sort of mask .
一个 险恶 种类 的 面具 .

一种阴森的面具。

[dʌg] ['nevə(r)][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] [mə'ʃiːn]
Doug never had seen the fantastic machine
道格 绝不 有 已见 这 极好的 机器

道格从未见过那台神奇的机器。

[bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [id] ['ɒftaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [hɜːd]
Before , but he'd oftentimes heard
前 , 但 他会 经常 听到

以前，但他经常听到

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] [ænd; ənd] [heit] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [trænz'leɪtɪd]
Of **the** **dreaded** **and** **hated** **device** **that** **translated**
的 这 令人恐惧的 和 憎恨 设备 那 翻译

关于那个令人恐惧和憎恨的翻译装置

[menz] [θɔ:ts] ['ɪntu:]['spəʊkən] [wɜ:dz] !
Men's **thoughts** **into** **spoken** **words** **!**
男士 想法 进入 说 字 !

将男人的想法化为言语!

[wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ][ɒv; əv]['æŋgə(r)] , [ɒn] [haɪ]
With **a** **terrible** **cry** **of** **anger** **,** **on** **high**
和 一个 糟糕的 哭 的 愤怒 , 在 高的

一声愤怒的惨叫，高高响起

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['brɔ:ni] [fɪsts] ,
He **lifted** **his** **brawny** **fists** **,**
他 抬起 他的 强壮的 拳头 ,

他举起了粗壮的拳头，

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [klɪkt] , [ænd; ənd]['mænək(ə)lz] [snik] !
But **an** **instrument** **clicked** **,** **and** **manacles** **snicked** **!**
但 一个 乐器 点击 , 和 手铐 偷笑 !

但突然传来一声仪器咔哒声，手铐也发出咔哒声!

[laɪk] ['vaɪzɪz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [rɪsts] .
Like **vises** **about** **his** **wrists** **.**
喜欢 虎钳 关于 他的 手腕 .

就像手腕被钳子夹住一样。

" [wel] , [naʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] ? " [pə'sistid] [nel] .
" **Well** **,** **now** **will** **you** **tell** **us** **?** **"** **persisted** **Nell** **.**
" 出色地 , 现在 将要 你 告诉 我们 ? " 持续 内尔 .

"那你现在愿意告诉我们了吗？"内尔追问道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] !
" **There's** **nothing** **to** **tell** **!**
" 有 没有什么 到 告诉 !

没什么好说的!

" [hi:; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

[nɛlz] [wɔ:m] [lɪps] [dru:] [faɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [bri:f] [saɪn] . . .
Nell's **warm** **lips** **drew** **fine** **,** **and** **she** **made** **a** **brief** **sign** **.** **.** **.**
内尔的 温暖的 嘴唇 画 美好的 , 和 她 制成 一个 简短的 符号 . . .

内尔温暖的嘴唇微微颤动，她轻轻地叹了口气……

[ænd; ənd][ðə; ði] ['helmɪt] [drɒpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] !
And **the** **helmet** **dropped** **over** **his** **head** **!**
和 这 头盔 掉落 超过 他的 头 !

头盔掉到他头上了!

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nel] [hu:] [dɪ'prest] [ðə; ði] [stʌd] [ðæt] [ɪk'sprest]
It **was** **Nell** **who** **depressed** **the** **stud** **that** **expressed**
它 曾是 内尔 WHO 郁闷 这 钉子 那 表达

是内尔让那位表达不满的种马感到沮丧。

[ɪn] ['fleɪmɪŋ] , [ɪ'lektrɪk] [flʌd]
In flaming , electric flood
在 炽盛 , 电的 洪水

在熊熊燃烧的电涌中

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ðæt] [bɔɪlz] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kɔɪlz]
The current that boils its way through the coils
这 当前的 那 沸腾 它是 方式 通过 这 线圈

流经线圈的电流

[ɒv; əv][ə; eɪ] - [hʊd] .
Of a menavisal hood .
的 一个 - 兜帽 .

像个恐怖的兜帽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [æt; ət] [fɜːst] , [ðen] [ðə; ði] ['saɪləns] [bɜːst]
There was silence at first , then the silence burst
那里 曾是 沉默 在 第一的 , 然后 这 沉默 爆裂

起初一片寂静，随后寂静被打破。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [frɔːt] ,
In a moment of horror fraught ,
在 一个 片刻 的 恐怖 充满危机 ,

在充满恐惧的时刻，

[æz; əz] [dʌg] - [vɔɪs] ['bæbəld] [klɪə(r)]
As Doug MacNeer's voice babbled clear
作为 道格 - 嗓音 胡言乱语 清除

道格·麦克尼尔的声音清晰地喃喃自语

[ɪn] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['tɔːtʃəd] [θɔːt] .
In fragments of tortured thought .
在 片段 的 受折磨 想法 .

在痛苦思绪的碎片中。

" [aɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . . .
" I don't understand . . .
" 我 不 理解 . . .

“我不明白 ...

[aɪ] [kænt] [muːv] [ə; eɪ] [hænd] . . .
I can't move a hand . . .
我 不能 移动 一个 手 . . .

我动不了手.....

[hed] [eɪks] , [ænd; ənd] [maɪ] [breɪn] [ɪz] [ɒn] ['faɪə(r)] . . . .
head aches , and my brain is on fire . . . .
头 疼痛 , 和 我的 脑 是 在 火 . . . .

头痛欲裂，感觉大脑像着火了一样.....

[stɑːz] . . .
Stars . . .
星星 . . .

星星.....

['neli] . . .
Nelly . . .
内莉 . . .

内莉.....

[əʊ] , [lɔːd] !
Oh , Lord !
哦 , 主 !

哦，主啊！

" [ðʌs] - [θɔ:ts] [pɔ:]
" Thus Dougal's thoughts poured
" 因此 - 想法 倾倒

于是，道格尔的思绪倾泻而出。

[ɪn] [wɜ:dz] [θru:] [ðə; ði] ['webwɜ:k] [ɒv; əv]['waɪə(r)] .
In words through the webwork of wire .
在 字 通过 这 网络 的 金属丝 .

透过金属丝网，用文字交流。

" [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teik] . . .
" Must be a mistake . . .
" 必须 是 一个 错误 . . .

“一定是搞错了……”

[ai][kænt][bi:; bi] [ə'weɪk]
I can't be awake
我 不能 是 醒

我无法保持清醒

[ðə; ði]['ɔ:bɪt][ɒv; əv]['sɪəri:z][ɪz] ['rekən]
The orbit of Ceres is reckoned
这 轨道 的 谷神星 是 估计

谷神星的轨道被认为是

" [æt; ət] [θri:] - [əʊ] - [əʊ] - [ten] . . . . " [nel] [stept] ['fɔ:wəd] [ðen] .
" At three - oh - oh - ten . . . . " Nell stepped forward then .
" 在 三 - 哦 - 哦 - 十 . . . . " 内尔 步 向前 然后 .

“三点零十分……”这时，内尔走上前去。

" [əʊ] . [kju:] . , [gɜ:k] — [let] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] !
" O . Q . , Gurk — let up for a second !
" 哦 . 问 . , 古尔克 — 让 向上 为了 一个 第二 !

“OQ，Gurk——稍等片刻！”

" [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [daɪd] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['du:gəl] [ʃi:; ʃi][kraɪd] ,
" The shimmering died , and to Dougal she cried ,
" 这 闪闪发光 死亡 , 和 到 道格尔 她 哭 ,

“闪烁的光芒消失了，她对着道格尔哭喊道，

" - , [ɔ:l][wi:; wi][wɒnt][tu:; tə] [nəʊ]
" MacNeer , all we want to know
" - , 全部 我们 想 到 知道

“麦克尼尔，我们只想知道……”

[ɪz] : [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][gəʊld] ?
Is : Where is the gold ?
是 : 在哪里 是 这 金子 ?

问题是：黄金在哪里?

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:v] [təʊld]
As soon as you've told
作为 很快 作为 你已经 讲述

你一说完就……

[wi:; wi] ['prɒmɪs] [tu:; tə][let][ju:; jʊ][gəʊ] . "
We promise to let you go . "
我们 承诺 到 让 你 去 . "

我们保证会放你走。

" [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] , " [gɑ:spt] [dʌg] , [ʌn'stedi] ,
" I've told you already , " gasped Doug , unsteady ,
" 我已经 讲述 你 已经 , " 倒吸一口气 道格 , 不稳定 ,

“我已经告诉过你了，”道格喘着气，声音颤抖地说。

" [jʊr; jər] [rɒŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [rɪtʃ] —
" **You're wrong if you think I'm rich —**
" 你是 错误的 如果 你 思考 我是 富有的 —

“如果你认为我很有钱，那就大错特错了——”

" [nɛlz] ['skɑːlət] [maʊθ] [kɜːld] .
" **Nell's scarlet mouth curled .**
" 内尔的 猩红 嘴 卷曲 .

内尔的鲜红嘴唇微微翘起。

" [fuːl] ! ['laɪə(r)] !
" **Fool ! Liar !**
" 傻子 ！ 说谎者 !

“傻瓜！骗子！”

" [ʃiː; ʃi] [snɑːrld] ;
" **she snarled ;**
" 她 纠缠 ;

她咆哮道;

[ʃiː; ʃi] ['vɪʃəsli] [kləʊzd] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
She viciously closed the switch .
她 恶毒地 关闭 这 转变 .

她狠狠地关上了开关。

[wʌns] [ə'gen] ['sæləʊ] [fleɪm] ['trembld] [hɒt] [θruː] [ðə; ði] [freɪm]
Once again sallow flame trembled hot through the frame
一次 再次 黄褐色 火焰 颤抖 热的 通过 这 框架

蜡黄的火焰再次透过框架颤动而炽热。

[ɒv; əv][ðə; ði] - ; [wʌns] [ə'gen]
Of the menavise ; once again
的 这 - ; 一次 再次

关于梅纳维斯；再一次

[ɪ'lektrɪk(ə)l] ['stresɪz] [prəʊbd] [diːp] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz]
Electrical stresses probed deep the recesses
电气 压力 探测 深的 这 凹陷处

电应力探测到深处

[ɒv; əv] - ['tɔːmentid] [breɪn] .
Of Dougal's tormented brain .
的 - 饱受折磨 脑 .

道格尔饱受折磨的大脑。

" [ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] [hel] — [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] . . .
" **The torments of hell — but I never can tell . . .**
" 这 折磨 的 地狱 — 但 我 绝不 能 告诉 . . .

“地狱的折磨——但我永远无法说清楚.....”

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end] . . .
A man must fight to the end . . .
一个 男人 必须 斗争 到 这 结尾 . . .

人必须战斗到最后一刻.....

[maɪ] [aɪz] — [aɪv] [gɒn] [blaɪnd] . . . [maɪ] [hed] . . . [ænd; ənd][maɪ][maɪnd] . . .
My eyes — I've gone blind . . . my head . . . and my mind . . .
我的 眼睛 — 我已经 已消失 瞎的 . . . 我的 头 . . . 和 我的 头脑 . . .

我的眼睛——我失明了.....我的头.....还有我的大脑.....

[ɪf] [ai]['əʊnli] . . . [kʊd; kəd]['əʊnli] . . . [bend] . . . .
If I only . . . could only . . . bend . . . .
如果 我 仅有的 . . . 可以 仅有的 . . . 弯曲 . . . .

如果我能够.....能够.....弯曲.....

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][nɒt] [rɪ'viːl] [dʒʌst] [wɒt]
" It is better to not reveal just what
" 它 是 更好的 到 不是 揭示 只是 什么

最好不要透露具体内容。

[θɪŋz] ['duːgəl] [sed] [ænd; ənd][dɪd]
Things Dougal said and did
事物 道格尔 说 和 做过

道格尔说过和做过的事

[ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] , [fɔː(r); fə(r)]
In the hour or more that followed , for
在 这 小时 或者 更多的 那 随后 , 为了

在接下来的一个多小时里，因为

[sʌtʃ] ['siːkrəts] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][hɪd] .
Such secrets are better hid .
这样的 秘密 是 更好的 隐藏 .

这样的秘密最好还是藏起来。

[hiː; hi] ['bæbəld] [ɒv; əv] [driːmz] , [ænd; ənd] [həʊps] [ænd; ənd] [skiːm] ,
He babbled of dreams , and hopes and schemes ,
他 胡言乱语 的 梦境 , 和 希望 和 方案 ,

他喋喋不休地谈论着梦想、希望和计划，

[ænd; ənd] [nems] [lɒŋ] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ;
And names long lost in the past ;
和 姓名 长的 丢失的 在 这 过去的 ;

以及早已湮没在历史长河中的名字；

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] ['endləs] [naɪt] ,
He spoke of flight through the endless night ,
他 辐 的 航班 通过 这 无尽的 夜晚 ,

他讲述了穿越无尽黑夜的逃亡，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['kɒzmɪk] ['riːtʃɪz] [vɑːst] .
And of cosmic reaches vast .
和 的 宇宙 到达 广阔的 .

以及浩瀚无垠的宇宙。

[bʌt; bət]['nevə(r)][hiː; hi][təʊld][ɒv; əv] [welθ] [ɔː(r)][gəʊld] ,
But never he told of wealth or gold ,
但 绝不 他 讲述 的 财富 或者 金子 ,

但他从未提及财富或黄金。

[ðəʊ] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [wiːk] ;
Though now he was growing weak ;
尽管 现在 他 曾是 生长 虚弱的 ;

虽然他现在身体越来越虚弱；

[tɪl] ['faɪnəli][ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɜːl]
Till finally the girl turned to her churl
直到 最后 这 女孩 转向 到 她 吝啬鬼

直到最后，女孩转向了她的粗鲁同伴。

[lɪps] [set] , [ænd; ənd][æz; əz]['mɑːb(ə)l] [bliːk] .
Lips set , and as marble bleak .
嘴唇 放 , 和 作为 大理石 苍凉 .

嘴唇紧绷，如同大理石般苍白。

" [hiːz] [stɔːld] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] !
" He's stalled long enough !
" 他是 停滞 长的 足够的 !

“他拖延的时间够长了！”

" [ʃiː; ʃi] [rɑːspt] .
" she rasped .
" 她 粗糙的 .

她嘶哑地说。

" [hiːz] [tʌf] ,
" He's tough ,
" 他是 艰难的 ,

他很强硬，

[ænd; ənd] [hiːz] [held] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] ;
And he's held out for more than an hour ;
和 他是 握住 出去 为了 更多的 比 一个 小时 ;

他已经坚持了一个多小时；

[bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['siːkrət] [jet] ,
But I'm going to get that secret yet ,
但 我是 去 到 得到 那 秘密 然而 ,

但我总有一天会知道那个秘密的。

[ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒn] [fʊl] ['paʊə(r)] !
If I have to turn on full power !
如果 我 有 到 转动 在 满的 力量 !

如果我必须开到最大功率！

" [gɜːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋli] [sed] ,
" Gurk shook his head , and warningly said ,
" 古尔克 摇晃 他的 头 , 和 警告 说 ,

古尔克摇了摇头，警告道：

" [ai] [ˌwʊdnt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , [nel] !
" I wouldn't attempt it , Nell !
" 我 不会 试图 它 , 内尔 !

“我不会尝试的，内尔！”

- [twʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] , [æn; ən] [aʊns] [mɔː(r)] [dʒuːs]
' Twould be of no use , an ounce more juice
- 特沃德 是 的 不 使用 , 一个 盎司 更多的 汁

再多一盎司汁液也无济于事

[wʊd] ['blɪstə(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [hel] .
Would blister his mind to hell .
会 水疱 他的 头脑 到 地狱 .

会让他精神崩溃。

[hiːz] [wiːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] ; [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [ðæt] —
He's weak as a cat ; if you try that —
他是 虚弱的 作为 一个 猫 ; 如果 你 尝试 那 —

他弱得像只猫；如果你那样做——

" [hiː; hi] [fraʊnd] — " ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hiːz] [hæd; həd] ,
" He frowned — " After all that he's had ,
" 他 皱眉 — " 后 全部 那 他是 有 ,

他皱起了眉头——“经历了这一切之后，

[ə'nʌðə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [wʊd] [biː; bi]
Another degree of power would be
其他 程度 的 力量 会 是

另一种程度的权力是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [mæd] ! "
Sufficient to drive him mad ! "
充足的 到 驾驶 他 疯狂的 ! "

简直要把他逼疯了！

" [ðæts] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ! " [kraɪd] [nel] , [ænd; ənd][grɪm]
" That's up to him ! " cried Nell , and grim
" 那就是 向上 到 他 ！ " 哭 内尔 ， 和 严峻

“那得看他自己了！”内尔喊道，神情严肃。

[ɒv; əv] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði][saɪd]
Of eye she approached the side
的 眼睛 她 接近 这 边

她用目光看向侧面

[ɒv; əv] [dʌg] - , [ænd; ənd] , " ['lɪs(ə)n][hɪə(r)] ,
Of Doug MacNeer , and , " Listen here ,
的 道格 - ， 和 ， " 听 这里 ，

关于道格·麦克尼尔，以及，“听着，

[juː; jʊ] ['ɒbstɪnət] [fuːl] !
You obstinate fool !
你 顽固 傻子 !

你这个顽固的傻瓜!

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,
" she cried ,
" 她 哭 ，

她哭了起来，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] ,
As she pressed the key to the last degree ,
作为 她 按下 这 钥匙 到 这 最后的 程度 ，

当她把钥匙按到最后一档时，

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [juː; jʊ][təʊld]
" You know very well you told
" 你 知道 非常 出色地 你 讲述

你很清楚你告诉过

[ˌem 'iː] [jʊd] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði][gəʊld] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [wɒnt]
Me you'd found all the gold that a man could want
我 你会 成立 全部 这 金子 那 一个 男人 可以 想

你找到了一个男人梦寐以求的所有黄金

— [naʊ] , ['ɑːnsə(r)] : [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [gəʊld] ?
— Now , answer : Where is that gold ?
— 现在 ， 回答 ： 在哪里 是 那 金子 ？

—现在，请回答：黄金在哪里?

" [ðə; ði] - [fleɪmd] , [ðə; ði] ['bætəd] [ænd; ənd] [meɪmd]
" The menavise flamed , the battered and maimed
" 这 - 火焰 ， 这 伤痕累累 和 残废

“梅纳维斯燃烧着，伤痕累累，残缺不全

[hʌlk] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] [dʒɜːk]
Hulk standing before them jerked
绿巨人 常设 前 他们 猛地一抖

站在他们面前的绿巨人猛地一颤

[æz; əz][ðə; ði] ['blɪstərɪŋ] [peɪn] [sɪrd] - [breɪn] ,
As the blistering pain seared Dougal's brain ,
作为 这 起泡 疼痛 烤 - 脑 ，

剧烈的疼痛灼烧着道格尔的大脑，

- [lɪps] ['hɒrəbli] [wɜːkt] . . . .
MacNeer's lips horribly worked . . . .
- 嘴唇 糟糕透了 工作 . . . .

麦克尼尔的嘴唇画得非常糟糕.....

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tuːmˌlaɪk] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]
And **across** **the** **tomblike** **expanse** **of** **the** **room**
和 穿过 这 墓穴般的 广阔 的 这 房间

穿过这间如同坟墓般空旷的房间。

[hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l]['ɑːnsə(r)] ['kærid] :
His **feeble** **answer** **carried** **:**
他的 微弱 回答 携带 :

他微弱的回答传来:

" . . . ['ləʊnli] [æz; əz] [hel] . . . [mʌst; məst][ɑːsk] [swiːt] [nel] . . .
" **.** **.** **.** **lonely** **as** **hell** **.** **.** **.** **must** **ask** **sweet** **Nell** **.** **.** **.**
" . . . 孤独 作为 地狱 . . . 必须 问 甜的 内尔 . . .

"……寂寞得要命……得问问可爱的内尔……"

[ɪts] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['mærid] . . . . "
It's **time** **I** **was** **getting** **married** **.** **.** **.** **.** **"**
它是 时间 我 曾是 获得 已婚 . . . . "

我该结婚了……

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] . . . [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][biː; bi] . . .
" **I** **think** **that** **she** **.** **.** **.** **and** **I** **could** **be** **.** **.** **.**
" 我 思考 那 她 . . . 和 我 可以 是 . . .

我认为她……和我可能会……

[səʊ] ['hæpi] . . . [ə; eɪ]['gəʊldən][praɪz] . . . .
So **happy** **.** **.** **.** **a** **golden** **prize** **.** **.** **.** **.**
所以 快乐的 . . . 一个 金的 奖 . . . .

太开心了……中了金奖……

[bʌt; bət] . . .
But **.** **.** **.**
但 . . .

但 ...

[əʊ] , [ðə; ði][peɪn] !
Oh **,** **the** **pain** **!**
哦 , 这 疼痛 !

啊，好痛!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [skriːmd] [ə'gen] ,
" **And** **he** **screamed** **again** **,**
" 和 他 尖叫 再次 ,

他又尖叫起来，

[ðə; ði] [lait] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The **light** **died** **out** **of** **his** **eyes** **.**
这 光 死亡 出去 的 他的 眼睛 .

他眼中的光芒消失了。

[ænd; ənd] [nel] [stʊd] [ə'gɑːst] , [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [æt; ət][lɑːst]
And **Nell** **stood** **aghast** **,** **to** **have** **seen** **at** **last**
和 内尔 站立 惊愕 , 到 有 已见 在 最后的

内尔惊恐地站在那里，终于看到了这一切。

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['ɑːnsə(r)][beə(r)] :
The **terrible** **answer** **bare** **:**
这 糟糕的 回答 裸 :

可怕的答案是:

[ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['glɔːriəs] [striːm]
The **gold** **of** **his** **dream** **was** **the** **glorious** **stream**
这 金子 的 他的 梦 曾是 这 辉煌 溪流

他梦中的黄金是那条辉煌的溪流

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [braɪt] ['jælə] [heə(r)] !
Of **her** **own** **bright** **yaller** **hair** **!**
的 她 自己的 明亮的 亚勒 头发 !

她那头亮黄色的头发!

[sevn]
VII
七

第七章

[səʊ] , ['streɪndʒə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə]
So **,** **stranger** **,** **if** **you** **should** **happen** **to**
所以 , 陌生人 , 如果 你 应该 发生 到

所以，陌生人，如果你碰巧

[drɒp] [dʒets] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [krʊl]
Drop **jets** **in** **the** **City** **of** **Krull**
降低 喷气式飞机 在 这 城市 的 克鲁尔

在克鲁尔市投放喷气式飞机

[baɪ] [tʃɑːns] [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [ɒn][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt]
By **chance** **you** **may** **meet** **on** **a** **quiet** **street**
经过 机会 你 可能 见面 在 一个 安静的 街道

你们或许会在一条安静的街道上偶然相遇。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪð] ['muːvmənts] [dʌl]
A **man** **who** **with** **movements** **dull**
一个 男人 WHO 和 移动 乏味的

一个动作迟钝的男人

[rəum] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn]
Roams **up** **and** **down** **through** **the** **little** **town**
漫游 向上 和 向下 通过 这 小的 镇

在小镇里来回漫步

[laɪk] ['sʌmwʌn] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [spel] ;
Like **someone** **bewitched** **by** **a** **spell** **;**
喜欢 某人 着迷 经过 一个 拼写 ;

就像中了魔法一样;

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ænd; ənd] [gaɪd]
And **the** **one** **at** **his** **side** **,** **his** **companion** **and** **guide**
和 这 一 在 他的 边 , 他的 伴侣 和 指导

还有他身边的那个人，他的同伴和向导

[ɪz][ðə; ði]['leɪdi][wʌns] [nəʊn] [æz; əz] [nel] .
Is **the** **lady** **once** **known** **as** **Nell** **.**
是 这 女士 一次 已知 作为 内尔 .

这位女士以前名叫内尔。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [meɪd] [ɒv; əv] [lʌv] [ə; eɪ] [treɪd]
For **the** **woman** **who** **made** **of** **love** **a** **trade**
为了 这 女士 WHO 制成 的 爱 一个 贸易

致那位将爱情化为交易的女人

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [truː] [lʌv] [tuː] [leɪt]
And **discovered** **true** **love** **too** **late**
和 发现 真的 爱 也 晚的

却为时已晚，才发现真爱。

[hæz; həz] [peɪd] [æt; ət][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːst]
Has **paid** **at** **last** **for** **the** **sins** **of** **her** **past**
有 有薪酬的 在 最后的 为了 这 罪孽 的 她 过去的

她终于为过去的罪孽付出了代价。

[wɪð] ['duːgəl] - [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [meɪt] .

With	Dougal	MacNeer	as	her	mate	.
和	道格尔	-	作为	她	伴侣	.

她的伴侣是道格尔·麦克尼尔。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][gəʊld] , [ɪz] [striːkt] [naʊ] [wɪð] [kəʊld]

Her	hair	,	that	was	gold	,	is	streaked	now	with	cold
她	头发	,	那	曾是	金子	,	是	条纹	现在	和	寒冷的

她原本的金发，如今已夹杂着几缕冷色调。

[waɪt] ['tendrəlz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [saɪz]

White	tendrils	,	but	still	she	sighs
白色的	卷须	,	但	仍然	她	叹息

白色的卷须，但她依然叹息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪts] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [preɪz] , [θruː] [lɒŋ] , ['endləs] [deɪz] ,

And	she	waits	and	she	prays	,	through	long	,	endless	days	,
和	她	等待	和	她	祈祷	,	通过	长的	,	无尽的	天	,

她等待着，祈祷着，度过了漫长而无尽的日子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

For	the	light	to	return	to	his	eyes	.
为了	这	光	到	返回	到	他的	眼睛	.

让他的双眼重见光明。

[fɔː(r); fə(r)] — [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] [rɔː] [gəʊld] [meɪ] [θrʌst]

For	—	Man	in	his	lust	for	raw	gold	may	thrust
为了	—	男人	在	他的	欲望	为了	生的	金子	可能	推力

因为——人对黄金的贪婪可能会强行推搡

[frɒm; frəm]['plænɪt][tuː; tə]['æstərɔɪd] ,

From	planet	to	asteroid	,
从	行星	到	小行星	,

从行星到小行星，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'strɒnəmə(r)] [stɪl]

But	the	will	of	the	Great	Astronomer	still
但	这	将要	的	这	伟大的	天文学家	仍然

但伟大天文学家的意志依然不变。

[ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒzmɪk] [vɔɪd] .

Is	the	Will	of	the	cosmic	void	.
是	这	将要	的	这	宇宙	空白	.

这是宇宙虚空的意志。

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [plɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðərz] [lɒt] ,

And	whoever	shall	plot	for	another's	lot	,
和	谁	将	阴谋	为了	另一个的	很多	,

凡图谋他人利益者，

[biː; bi][hiː; hi]['brʌðə(r)][ɔː(r)][fəʊ][ɔː(r)] [frend] ,

Be	he	brother	or	foe	or	friend	,
是	他	兄弟	或者	敌人	或者	朋友	,

无论是兄弟、敌人还是朋友，

[huː] [siːk] [hɪz; ɪz][geɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] - [peɪn]

Who	seeks	his	gain	of	a	fellowman's	pain
WHO	寻找	他的	获得	的	一个	-	疼痛

谁会为了自身利益而取悦他人，承受他人的痛苦呢?

[mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [ɪn][ðə; ði][end] .

Must	pay	a	price	in	the	end	.
必须	支付	一个	价格	在	这	结尾	.

最终必须付出代价。

[[wʌn]] [krʊl] , [ə; eɪ]['maɪnɪŋ] [taʊn] [ɪn][en] . ['kæmb(ə)l] [tɜː] . , [mɑːz] .

[	1	]	Krull	,	a	mining	town	in	N	.	Campbell	Terr	.	,	Mars	.
[	1	]	克鲁尔	,	一个	矿业	镇	在	N	.	坎贝尔	特尔	.	,	火星	.

[1] Krull，火星北坎贝尔台地的一个矿业小镇。

- [em] . [es 'dʌbljuː][ɒv; əv][sænd] ['sɪti] ; [pɒp] . [θriː] , - .

84	m	.	SW	of	Sand	City	;	pop	.	3	,	587	.
-	米	.	西南	的	沙	城市	;	流行音乐	.	3	,	-	.

距沙城西南 84 米；人口 3,587。

[[ˌtuːˈtuː]] ['kreɪd(ə)l] - ['mʌŋki] ; ['speɪsˌpɔːt] [ə'tendənt] .

[	2	]	Cradle	-	monkey	;	spaceport	attendant	.
[	2	]	摇篮	-	猴	;	太空港	服务员	.

[2] 摇篮猴；太空站服务员。

[[θriː]] [ə; eɪ] . [el] . & [əʊ] . — [ˌæs.troʊˈgeɪ.ʃən.əl]['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ][ænd; ənd] ['ɔːbits] , [ðə; ði] [speɪs] ['mɛrɪnərz]

[	3	]	A	.	L	.	&	O	.	—	Astrogational	Loci	and	Orbits	,	the	space	mariner's
[	3	]	一个	.	L	.	&	哦	.	—	星象导航	位点	和	轨道	,	这	空间	水手的

['hændbʊk] .

handbook	.
手册	.

[3] AL & O.—天体轨迹和轨道，太空航海家手册。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神